

ДОДАТОК 3
до Запрошення до укладання прямого контракту
№ CERC-KRK-DC-06

Форма Контракту
Контрактна Угода

ЦЯ УГОДА укладена ____ березня 2023 року.

МІЖ

- (1) Комунальне підприємство «Кременчуцькводоканал» Кременчуцької міської ради Кременчуцького району Полтавської області, підприємство, зареєстроване за законодавством України, що веде господарську діяльність за адресою вул. Героїв Маріуполя, буд. 35А м. Кременчук, Полтавська область, 39623, Україна, (далі за текстом "Покупець"), з одного боку, та
- (2) Товариство з обмеженою відповідальністю "КОНСТРАКШН МАШИНЕРІ", підприємство, зареєстроване за законодавством України та веде господарську діяльність за адресою Україна, 04086 м. Київ, вул. Петропавлівська, 54-А (далі за текстом "Постачальник"), з іншого боку:

Для цілей Контракту разом іменуються "Сторони"

У ЗВ'ЯЗКУ З ТИМ, що Покупець в рамках Компоненту Реагування на Надзвичайні Ситуації Другого Проекту Розвитку Міської Інфраструктури, який фінансується з коштів позики Світового Банку, запросив пропозицію на певні Товари та Супутні послуги (якщо вони вимагаються), названі як "Колісний багатофункціональний екскаватор - навантажувач", провів відповідні переговори щодо Контракту та прийняв пропозицію Постачальника на поставку цих Товарів та виконання Супутніх Послуг (якщо вони вимагаються)

Покупець та Постачальник домовляються про наступне:

1. У цій Угоді слова та вирази вживаються у тому ж значенні, в якому вони вживаються у згаданих Контрактних Документах.
2. Наступні документи вважаються як такі, що формують, а також розглядаються та тлумачаться як такі, що є частиною цієї Угоди. Ця Угода має перевагу над усіма іншими Контрактними Документами.
 - (a) Лист про прийняття пропозиції та Протокол Переговорів
 - (b) Пропозиція Постачальника
 - (c) Умови Контракту
 - (d) Вимоги Покупця (включаючи Перелік вимог та Технічні специфікації)
 - (e) Заповнені Таблиці (включаючи Таблиці Цін)
 - (f) Будь-яка інша документація, що зазначена у складі Контракту
3. В рахунок платежів, що мають бути здійснені Покупцем Постачальнику, як зазначено в цьому Контракті, Постачальник цим зобов'язується перед Покупцем

надати Товари та Супутні послуги та усунути недоліки в них у відповідності до положень Контракту в усіх відношеннях.

- 4 Покупець цим зобов'язується сплатити Постачальнику за надання Товарів та Супутніх Послуг та усунення недоліків в них Ціну Контракту або іншу суму, яка може підлягати сплаті відповідно до положень Контракту, у строки та в порядку, передбаченому Контрактом.

В ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО, Сторони уклали цю Угоду відповідно до законодавства України, у день, місяць і рік, що зазначені вище.

Підписано від імені Покупця:

Підпис: _____

ПІБ Міхеєв Роман Валентинович

що діє у якості Директор комунального підприємства «Кременчуцькводоканал»
Кременчуцької міської ради Кременчуцького району Полтавської області

Підписано від імені Постачальника:

Підпис: _____

ПІБ Нонс Камен Тотев



що діє у якості Директора товариства з обмеженою відповідальністю
«КОНСТРАКШН МАШИНЕРІ»

УМОВИ КОНТРАКТУ

Перелік положень

1.	Визначення	4
2.	Покупець, Країна Покупця, Проектний майданчик / Пункт призначення	5
3.	Інкотермс	5
4.	Повідомлення та адреси для повідомлень.....	5
5.	Керуюче законодавство	5
6.	Врегулювання суперечок	6
7.	Транспортні та інші документи, що надаються.....	6
8.	Ціна Контракту	6
9.	Умови оплати	7
10.	Податки та збори.....	8
11.	Декларація виконання Контракту та Розкриття Інформації про Бенефіціарних Власників	8
12.	Субпідрядники	8
13.	Специфікації та стандарти	9
14.	Упаковка, маркування та документація.....	9
15.	Страхування.....	9
16.	Транспортування.....	9
17.	Проведення випробувань та перевірки	9
18.	Дата доставки та Дата закінчення	10
19.	Заздалегідь оцінені збитки (Неустойка) та премії	10
20.	Гарантія.....	11
21.	Авторське право	11
22.	Шахрайство та корупція.....	12
23.	Перевірки та аудит Банка.....	12
24.	Обмеження відповідальності	12
25.	Форс-мажор	13
26.	Припинення дії.....	13
27.	Застосування примусової праці	14
28.	Експлуатація дитячої праці.....	15
29.	Зобов'язання щодо охорони праці та безпеки	15
30.	Патентні відшкодування	15
31.	Розпорядження про зміни та Зміни до Контракту	17
32.	Зміна законів і нормативних документів.....	18

УМОВИ КОНТРАКТУ

1. Визначення	<p>1.1 Словеса та вирази, наведені нижче, мають наступні закріплені за ними значення:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) "Банк" означає Світовий Банк, і використовується як посилання до Міжнародного Банку Реконструкції та Розвитку (МБРР) або Міжнародної Асоціації Розвитку (МАР). (b) "УК" означає Умови Контракту. (c) "Контракт" означає Контрактну Угоду, укладену між Покупцем та Постачальником, разом з Контрактними документами, на які в ній є посилання, включаючи всі додатки та всі документи, включені до неї шляхом посилання. (d) "Контрактні Документи" означає документи, зазначені в Контрактній Угоді, включно із будь-якими поправками до них. (e) "Ціна Контракту" означає ціну, що має бути сплачена Постачальнику, як вказано в ст. 8.1 УК. Така ціна може бути збільшена, змінена або знижена відповідно до умов Контракту. (f) "День" означає календарний день. (g) "Завершення" означає виконання Постачальником Супутніх Послуг відповідно до положень і умов, визначених Контрактом. (h) "Товари" означає всі товари, сировину, механізми та обладнання, та/або інші матеріали, які Постачальник зобов'язаний поставити Покупцю за Контрактом. (i) "Сторона" означає Покупця або Постачальника, відповідно до контексту, "Сторони" означає обидві Сторони разом. (j) "Покупець" означає особу, яка здійснює закупівлю Товарів та Супутніх послуг, залежно від випадку, як вказано в ст.2 УК. (k) "Країна Покупця" означає країну, яка зазначена в ст.2 УК. (l) "Супутні послуги" означає послуги, пов'язані з поставкою товарів, такі як: страхування, монтаж, навчання і первинне технічне обслуговування, а також інші подібні зобов'язання Постачальника, передбачені Контрактом. (m) "Субпідрядник" означає будь-яку фізичну особу, приватну чи державну юридичну особу або ж
----------------------	---

		<p>об'єднання осіб зазначених вище, яким Постачальник передоручає поставку будь-якої частини Товарів або виконання будь-якої частини Супутніх послуг.</p> <p>(n) "Постачальник" означає будь-яку фізичну особу, приватну чи державну юридичну особу або ж об'єднання осіб зазначених вище, чия пропозиція на виконання Контракту була прийнята Покупцем, і названа як така в Контрактній Угоді.</p> <p>(o) "Проектний майданчик", якщо застосовне, означає місце, зазначене у ст. 2 УК.</p>
2. Покупець, Країна Покупця, Проектний майданчик / Пункт призначення	2.1	Покупець: Комунальне підприємство «Кременчукводоканал» Кременчуцької міської ради Кременчуцького району Полтавської області
	2.2	Країна Покупця: Україна
	2.3	Проектний майданчик (и)/ Пункт(и) призначення: вул. Героїв Маріуполя, буд. 35А м. Кременчук, Полтавська область, 39623, Україна
3. Інкотермс	3.1	Застосовується редакція Інкотермс: Інкотермс 2020 (Incoterms 2020).
4. Повідомлення та адреси для повідомлень	4.1	<p>Будь-які повідомлення, які направляються однією Стороною іншій Стороні щодо Контракту, викладаються у письмовій формі та надсилаються за зазненою нижче адресою у якнайшвидший спосіб, наприклад електронним листом із підтвердженням отримання.</p> <p>Повідомлення набирає чинності після доставки або в день його вступу в юридичну силу, залежно від того, що настане пізніше.</p> <p>Адреса для повідомлень Покупцю:</p> <p>Роман МІХЄЄВ</p> <p>Директор</p> <p>вул. Героїв Маріуполя, буд. 35А м. Кременчук, Полтавська область, 39623, Україна</p> <p>vodakpkvk@gmail.com</p> <p>Адреса для повідомлень Постачальнику:</p> <p>Нонев Камен Тотев</p> <p>Директор</p> <p>Україна, 04086 м. Київ, вул. Петропавлівська, 54-А</p> <p>kiev@cml.ua</p>
5. Керуюче	5.1	Контракт регулюється і тлумачиться відповідно до

законодавство	законодавства Країни Покупця.
5.2	Протягом виконання Контракту Постачальник повинен дотримуватися заборон на імпорт товарів та послуг в Країні Покупця, коли: <ul style="list-style-type: none"> (a) по законодавству країни Позичальника заборонені комерційні відносини з такою країною; або (b) на виконання рішення Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй, прийнятого відповідно до гл. VII Статуту Організації Об'єднаних Націй, країна Позичальника забороняє ввезення товарів з такої країни або здійснення будь-яких платежів будь-якої особі, або організації в такій країні.
6. Врегулювання суперечок	У разі виникнення суперечок між Покупцем та Постачальником, який є резидентом Країни Покупця, розгляд або арбітраж суперечки проводиться відповідно до законодавства Країни Покупця.
7. Транспортні та інші документи, що надаються	<p>7.1 Доставка Товарів та Завершення Супутніх послуг, в залежності від випадку, повинно проводитися відповідно до Графіку Поставок та Завершення, зазначеного у Переліку вимог (або у Вимогах Покупця).</p> <p>Детальний опис транспортної та іншої документації, яку повинен надати Постачальник, наведено нижче:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ТТН (товарно-транспортна накладна); 2. Акт прийому-передачі; 3. Видаткова накладна; <p>Вказані вище документи повинні бути отримані Покупцем при поставці Товарів. Будь-яка затримка у наданні вищезазначених документів або наданні вищезазначених документів у некоректній формі або з помилками є відповідальністю Постачальника.</p> <p>Завершення Супутніх Послуг засвідчується Актом прийому-передачі Супутніх Послуг підписаним Сторонами.</p>
8. Ціна Контракту	<p>8.1 Ціна Контракту зазначена в Листі про прийняття пропозиції</p> <p>8.2 З урахуванням положень ст.31 та 32 УК, Ціни, стягнуті Постачальником за поставлені Товари та Супутні Послуги, в залежності від випадку, виконані за Контрактом не повинні відрізнятися від цін погоджених у Контракті.</p> <p>8.3 Ціна Контракту, включаючи ПДВ, оплачується з коштів позики відповідно до Угоди про Позику між Україною та Міжнародним Банком Реконструкції та Розвитку №8391-UA від 26 травня 2014 року, а саме з коштів виділених на</p>

	Компонент Реагування на Надзвичайні Ситуації в рамках вищезазначененої позики.
9. Умови оплати	<p>9.1 Спосіб та умови здійснення оплати Постачальнику за цим Контрактом, описані нижче:</p> <p>(а) Оплата Товарів, що постачаються з території країни Покупця:</p> <p>(i) Після доставки в Пункт Призначения: 100% від ціни Товарів по Таблиці Цін №2 повинні бути сплачені впродовж сорока п'яти (45) днів після отримання Товарів, надання документів відповідно до Ст. 7 УК, підписання Акту прийому-передачі Товарів Сторонами та подання рахунку Постачальника на відповідну суму.</p> <p>Жодні платежі за цим Контрактом не здійснюються без подання Постачальником Декларації про Виконання Контракту та заповненої Форми Розкриття інформації про бенефіціарних власників.</p> <p>Гарантія повернення авансового платежу повинна бути надана у формі банківської гарантії згідно форми що вказана у Запрошенні до укладання прямого контракту (або в іншій формі прийнятній для Покупця), у валюті Ціни Контракту. Гарантія повернення авансового платежу поступово зменшується (погашається) пропорційно вартості поставлених Товарів та Завершених Супутніх Послуг. Гарантія повернення авансового платежу повинна бути чинною до повного погашення авансового платежу Постачальником.</p> <p>Оплата Товарів, що постачаються з території Країни Покупця, та Супутніх Послуг буде здійснюватися в Українській Гривні.</p> <p><i>У разі укладання контракту в іноземній валюті оплата Товарів, що постачаються з території країни Покупця та Супутніх Послуг буде здійснюватися в Українській Гривні по офіційному курсу Української Гривні до іноземних валютах встановленому Національним банком України на наступні дати:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Для авансових платежів: на дату видачі Гарантії повернення авансового платежу для виплати авансового платежу за Товари та Супутні Послуги; (ii) Для платежів після доставки Товарів в Пункт Призначення: на дату Акту прийому-передачі Товарів підписаного Сторонами для оплати за поставлені Товари; (iii) Для платежів при Завершенні Супутніх Послуг: на дату Акту прийому-передачі Супутніх Послуг підписаного

	<p>Сторонами для остаточного розрахунку за поставлені Товари та Завершенні Супутні Послуги.</p> <p>Банківські реквізити Постачальника для оплати по цьому Контракту:</p> <p>Отримувач платежу: ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "КОНСТРАКШН МАШИНЕРІ"</p> <p>Адреса отримувача платежу: Україна, 04086 м. Київ, вул. Петропавлівська, 54-А</p> <p>ЄДРПОУ отримувача платежу: 32828388</p> <p>Назва Банку: ВІДДІЛЕННЯ ПУМБ «РЦ В М. КИЇВ»</p> <p>Адреса Банку: 04070, м. Київ, Подільський р-н, вул. Андріївська, 4</p> <p>МФО: 334851</p> <p>IBAN: UA253348510000026006962496870</p>
10. Податки та збори	<p>10.1 Стосовно Товарів, виготовлених за межами Країни Покупця і поставлені з-за меж Країни Покупця, Постачальник несе повну відповідальність за сплату всіх податків, державних мит, ліцензійних зборів, та інших подібних платежів, встановлених за межами Країни Покупця.</p> <p>10.2 Стосовно товарів, вироблених у Країні Покупця або поставлені з території Країни Покупця, Постачальник несе всю відповідальність за всі податки, збори, ліцензійні платежі і т.д., оплачені до моменту доставки Покупцеві Товарів за Контрактом.</p> <p>10.3 Якщо Постачальник має можливість скористатися будь-якими податковими пільгами, знижками, або привileями в країні Покупця, Покупець повинен докласти всіх зусиль для забезпечення Постачальнику можливості максимальноскористатися такими податковими знижками / пільгами / привileями.</p>
11. Декларація виконання Контракту та Розкриття Інформації про Бенефіціарних Власників	<p>11.1 Постачальник протягом восьми (8) робочих днів з дати Листа про прийняття пропозиції надає Декларацію про виконання Контракту, відповідно до форми Декларації про виконання Контракту зазначеної в Запрошенні до укладання прямого контракту</p> <p>11.2 Постачальник протягом восьми (8) робочих днів з дати Листа про прийняття пропозиції надає інформацію про бенефіціарних власників Постачальника, використовуючи Форму Розкриття Інформації про Бенефіціарних Власників, зазначену в Запрошенні до укладання прямого контракту.</p>
12. Субпідрядники	<p>12.1 Постачальник має письмово повідомити Покупця про всі</p>

	субпідрядні контракти укладені для Контракту, якщо це не було зазначено у пропозиції Постачальника. Таке повідомлення, що міститься в оригінальній пропозиції або зроблене пізніше, не звільняє Постачальника від будь-яких його зобов'язань, обов'язків, або відповідальності за Контрактом.
13. Специфікації та стандарти	13.1 Товари та Супутні послуги, в залежності від випадку, що поставляються за Контрактом, повинні відповідати технічним специфікаціям і стандартам, наведеним у Технічних Специфікаціях (Вимогах Покупця), і якщо не зазначено жодного застосовного стандарту, застосовується стандарт еквівалентний або більш вищий порівняно з офіційним стандартом, який використовується в країні походження Товарів.
14. Упаковка, маркування та документація	14.1 Постачальник повинен забезпечити таку упаковку Товарів, яка необхідна для запобігання їх пошкодження або псування під час транзиту до пункту призначення, відповідно до Контракту. Під час транзиту упаковка повинна витримувати без будь-яких обмежень інтенсивні підйомно-транспортні операції, а також вплив екстремальних температур, солі, опадів і зберігання під відкритим небом. Розмір і вага упаковки обираються враховуючи, <u>в залежності від випадку</u> , віддаленість пункту призначення Товарів і відсутність потужних вантажопідйомних пристосувань у всіх пунктах за маршрутом транзиту. 14.2 Упаковка, маркування та документація всередині і зовні упаковки: вказано в Технічних Специфікаціях .
15. Страхування	15.1 Страхове покриття визначається правилами Інкотермс.
16. Транспортування	16.1 Відповідальність за перевезення Товарів визначається правилами Інкотермс.
17. Проведення випробувань та перевірки	17.1 Постачальник своїм коштом та без будь-яких витрат з боку Покупця зобов'язаний провести всі випробування та/або перевірки Товарів та результатів надання Супутніх Послуг, як вказано в Технічних Специфікаціях 17.2 Перевірка та проведення випробувань можуть виконуватися на території Постачальника або його Субпідрядника, в пункті доставки та / або в пункті призначення Товарів, або в іншому місці, як вказано в Технічних Специфікаціях . Враховуючи умови ст. 17.3 УК, у разі проведення перевірки та випробувань на території Постачальника або його Субпідрядника, інспекторам мають бути надані всі необхідні засоби та допомога, включаючи доступ до креслень та виробничої інформації без будь-яких додаткових витрат з боку Покупця.

	<p>17.3 Покупець або призначенні ним представники мають право бути присутніми при випробуваннях та/або контролі відповідно до ст. 17.2 УК, за умови, що Покупець самостійно несе всі витрати, пов'язані з такою присутністю, включаючи, але не обмежуючись, витрати на проїзд, харчування та проживання.</p> <p>17.4 Щоразу, коли Постачальник готовий здійснити будь-яке подібне випробування та перевірку, він має направити Покупцю попереднє повідомлення, із зазначенням місця та часу проведення випробувань та перевірок. Постачальник отримує від будь-якої відповідної третьої сторони або виробника, всі необхідні письмові дозволи або згоди, необхідні, для того, щоб Покупець або його представники могли спостерігати за проведенням випробування та/або перевірки.</p> <p>17.5 Відповідно до ст. 31 УК, Покупець може вимагати у Постачальника провести такі випробування та/або перевірку, які не передбачені Контрактом, але які вважатимуться необхідними для підтвердження відповідності характеристик і експлуатаційних показників Товарів до технічних специфікацій, норм і стандартів зазначених у Контракту.</p> <p>17.6 Постачальник надає Покупцю звіт про результати проведення будь-якого такого випробування та/або перевірки.</p> <p>17.7 Покупець може відхилити будь-який Товар або будь-яку його частину, які не пройшли випробування та / або перевірку або не відповідають специфікаціям. Постачальник повинен виправити або замінити такий відхилений Товар або його частини або внести зміни, із метою відповідності специфікаціям без додаткових витрат для Покупця; після цього Постачальник повинен, без додаткових витрат для Покупця, повторно провести випробування та перевірки, попередньо відправивши відповідне повідомлення згідно з підпунктом ст. 17.5 УК.</p> <p>17.8 Постачальник погоджується, що ні проведення випробувань та/або перевірок Товарів, ні присутність при проведенні таких випробувань та/або перевірок Покупця або його представників, ні видача звіту згідно з підпунктом ст. 17.6 УК не звільняє Постачальника від гарантійних або інших зобов'язань за Контрактом.</p>
18. Дата доставки та Дата закінчення	<p>18.1 Дата доставки Товарів: 90 календарних днів від дати підписання Контракту</p> <p>18.2 Дата Завершення Супутніх послуг: не застосовується</p>
19. Заздалегідь оцінені збитки	<p>19.1 Заздалегідь оцінені збитки (Неустойка) становлять 0,5% ціни затриманих Товарів та / або</p>

(Неустойка) та премії	<p>невиконаних Супутніх Послуг за кожен тиждень або його частину затримки та / або не виконання до фактичної доставки та / або виконання. Максимальна сума заздалегідь оцінених збитків (неустойки) становить 5% від Ціни Контракту. Покупець може, без шкоди для всіх інших своїх засобів захисту за Контрактом, вирахувати з Ціни Контракту в якості заздалегідь оцінених збитків (неустойки) суму, еквівалентну зазначеному в цьому пункті відсотку від ціни Товарів або Супутніх Послуг, що були затримані та/або не поставлені та/або не виконані, за кожний тиждень або частину тижня затримки до фактичної поставки або виконання, до максимальної суми заздалегідь оцінених збитків (неустойки) зазначеної в цьому пункті. Після досягнення максимальної суми заздалегідь оцінених збитків (неустойки) Покупець може розірвати Контракт відповідно до ст. 26 УК.</p>
20. Гарантія	<p>20.1 Постачальник гарантує, що всі Товари, що постачаються, є новими, невикористаними та являють собою всі найновіші або сучасні моделі, що являють собою усі останні досягнення у конструкції та застосовних матеріалах, якщо в Контракті не передбачено інше.</p> <p>20.2 Постачальник надалі гарантує, що Товари, що були поставлені за цим Контрактом, не мають дефектів, пов'язаних із конструкцією, матеріалами та роботами, або що виникли в результаті дії чи бездіяльності Постачальника при звичайному використанні в умовах, що переважають в країні Пункту Призначення.</p> <p>20.3 Гарантія дійсна впродовж 12 (дванадцяти) місяців без обмеження мотогодин, з дати підписання акту приймання-передачі Товару.</p> <p>20.4 Період ремонту або заміни після повідомлення Покупця про дефект становить 14 (четирнадцять) днів, але при умові наявності запасних частин.</p> <p>20.5 Якщо після отримання повідомлення, Постачальник не усуне дефект протягом періоду, зазначеного в ст. 20.4 УК, Покупець може впродовж розумного строку вжити такі дії з виправлення, які можуть бути необхідними, на ризик та коштом Постачальника, без шкоди для будь-яких інших прав, які Покупець може мати відносно Постачальника за Контрактом.</p> <p>20.6 Для цілей гарантії, Пункт(и) Призначення: вул. Героїв Маріуполя, буд. 35А м. Кременчук, Полтавська область, 39623, Україна</p>
21. Авторське право	<p>21.1 Авторські права на всі креслення, документи та інші матеріали, що містять дані та інформацію, надану Покупцеві Постачальником, повинні залишатися у Постачальника, або,</p>

	якщо вони надані Покупцеві прямо або через Постачальника будь-якою третьою стороною, включаючи постачальників матеріалів, авторське право на надані матеріали залишається у такої третьої сторони.
22. Шахрайство та корупція	<p>22.1 Банк вимагає дотримання свого Керівництва із антикорупційних заходів а також діючих політик та процедур, викладених у Системі Санкцій згідно Керівництва Групи Світового Банку, відповідно до додатку до Умов Контракту.</p> <p>22.2 Покупець вимагає, щоб Постачальник розкрив всі комісії або плату, яка, можливо, була сплачена або повинна бути сплачена агентам або будь-якій іншій стороні щодо процесу укладання прямого контракту або виконання Контракту. Інформація, що розкривається, повинна включати, принаймні, ім'я та адресу агента або іншої сторони, суми та валюти, та мету комісії, винагороди або гонорару.</p>
23. Перевірки та аудит Банка	23.1 Відповідно до параграфу 2.2.е додатку до Умов Контракту, Постачальник має дозволити і доручити своїм представникам (заявленим чи ні), субпідрядникам, субконсультантам, постачальникам послуг, постачальникам, а також працівникам, дозволити Банку та/або особам, призначеним Банком, перевіряти майданчик та/або рахунки, записи та інші документи, що стосуються процесу укладання прямого контракту або виконання Контракту. Увага Постачальника та його субпідрядників звертається на ст. 22.1 УК (Шахрайство і Корупція), де зазначається, серед іншого, що дії, спрямовані на матеріальне перешкоджання реалізації прав Банку на проведення перевірки та аудиту, є недозволеними і ведуть до розірвання Контракту (а також до оголошення неправомочності, відповідно до діючих санаційних процедур Банку).
24. Обмеження відповідальності	<p>24.1 За винятком випадків злочинної недбалості або навмисного неправомірного діяння,</p> <p>(a) Постачальник не несе відповідальність перед Покупцем чи то за контрактом, деліктом або іншим чином за будь-які непрямі або опосередковані втрати або збиток, втрату можливості використання експлуатації, виробництва, втрату прибутку або процентні витрати, за умови, що дане обмеження відповідальності не буде застосовуватися до будь-яких зобов'язань Постачальника сплатити Покупцеві заздалегідь оцінені збитки (неустойку); і</p> <p>(b) сукупна відповідальність Постачальника перед Покупцем чи то за Контрактом, чи то за деліктом, чи то іншим чином, не повинна перевищувати загальну Ціну Контракту за умови, що дане обмеження</p>

	<p>відповіальності не буде застосовуватися до вартості ремонту, заміни дефектного обладнання або будь-якого зобов'язання Постачальника в частині забезпечення захисту Покупця від збитків, пов'язаних з порушенням патентних прав.</p>
25. Форс-мажор	<p>25.1 Постачальник не несе відповіальність за Гарантією виконання Контракту (якщо вона вимагається), заздалегідь оцінені збитки (неустойку) або розірвання контракту в силу невиконання зобов'язань, у разі та у межах, наскільки його затримка виконання або інше невиконання зобов'язань за Контрактом є результатом події Форс-Мажору.</p> <p>25.2 Для цілей цієї статті "Форс-мажор" означає подію або ситуацію поза контролем Постачальника, яка не може бути передбачена, є невідворотною і її виникнення не пов'язане з недбалістю або відсутністю турботи з боку Постачальника. Такі події можуть включати, але не обмежуватися ними, дії Покупця в його суверенній якості, війни або революції, пожежі, повені та ембарго на вантажні перевезення.</p> <p>25.3 При виникненні події форс-мажору, Постачальник повинен негайно письмово повідомити Покупця про такі умови та їхні причини. Якщо інше письмово не зазначено Покупцем, Постачальник продовжує виконувати свої зобов'язання за Контрактом, наскільки це розумно можливо, і вимагає всіх розумних альтернативних засобів для виконання, які доступні в умовах події Форс-мажору.</p> <p>25.4 Якщо виконання Контракту у значній мірі - неможливе, ускладнене або затримане впродовж одного періоду у понад шістдесят (60) днів або сукупного періоду у понад сто двадцять (120) днів через одну або кілька подій Форс-мажору впродовж терміну тривалості Контракту, Сторони спробують розробити рішення, прийнятне для обох Сторін, у разі неспроможності розробити таке рішення, будь-яка Сторона може припинити дію Контракту шляхом направлення повідомлення іншій Стороні.</p>
26. Припинення дії	<p>26.1 Розірвання Контракту в силу невиконання зобов'язань</p> <p>Покупець, без шкоди для будь-яких інших прав на відшкодування, передбачених за порушення Контракту, може розірвати Контракт в цілому або його частину, відправивши Постачальнику письмове повідомлення про невиконання зобов'язань:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) якщо Постачальник не доставив будь-які або всі Товари у періоди, зазначені в Контракті, або впродовж продовження періодів погодженого Покупцем; (ii) якщо Постачальник не виконує інші зобов'язання за

	<p>Контрактом; або</p> <p>(iii) якщо Постачальник, на думку Покупця, вчинив Шахрайство та Корупцію, конкурючи за Контракт або виконуючи його.</p> <p>Якщо Покупець повністю або частково розриває Контракт, Покупець може закупити Товари та Супутні Послуги, аналогічні до непоставленого Товару і ненаданих Супутніх Послуг, в залежності від випадку, на таких умовах і у такий спосіб, які він вважатиме доречними. При цьому Постачальник буде нести відповідальність за всі додаткові витрати, понесені у процесі закупівель таких Товарів і Супутніх Послуг, в залежності від випадку. Однак Постачальник продовжує виконувати Контракт у тій частині, у якій він не був розірваний.</p> <p>26.2 Розірвання у силу доцільності.</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Покупець може розірвати Контракт повністю або частково з міркувань доцільності в будь-який час, шляхом відправки відповідного повідомлення Постачальнику. У повідомленні про розірвання контракту повинно бути зазначено, що розірвання здійснюється з міркувань доцільності для Покупця, обсяг анульованих зобов'язань Постачальника за Контрактом, а також дата набрання чинності такого розірвання. (b) Товари, завершені і готові до відправки впродовж двадцяти восьми (28) днів після отримання Постачальником повідомлення про розірвання, повинні бути прийняті Покупцем на умовах і за цінами Контракту. Стосовно залишку Товарів за Контрактом, Покупець може обрати: <ul style="list-style-type: none"> (i) завершення і поставка будь-якої їхньої частини на умовах і за цінами Контракту; та/або (ii) скасування завершення і поставки залишку Товарів і виплату Постачальнику узгодженої суми за частково поставлені Товари та частково надані Супутні Послуги, в залежності від випадку, а також за матеріали і комплектуючі, закуплені Постачальником раніше.
27. Застосування примусової праці	<p>27.1 Постачальнику, включаючи його Субпідрядників, заборонено застосування примусової праці або нелегальної робочої сили, як описано в ст. 27.2 та 27.3 ОУ.</p> <p>27.2 Примусова праця - це будь-які роботи чи послуги, які виконуються не добровільно, під загрозою застосування сили чи покарання, і включає будь-який вид недобровільної</p>

	<p>або примусової праці, такої як підневільна праця, кабальна праця або подібні угоди про найм робочої сили.</p> <p>27.3 Торгівля людьми визначається як вербування, перевезення, передача, приховування або одержання людей шляхом погрози силою або її застосування чи інших форм примусу, викрадення, шахрайства, обману, зловживання владою або уразливістю положення, або шляхом підкупу, у вигляді здійснення або отримання платежів або вигоди, для одержання згоди особи, яка контролює іншу особу, для цілей експлуатації.</p>
28. Експлуатація дитячої праці	<p>28.1 Постачальник, включаючи його Субпідрядників, не винаймає та не залишає до праці дітей віком до 14 років, якщо тільки місцеве законодавство не визначає більший вік (мінімальний вік).</p> <p>28.2 Постачальник, включаючи своїх Субпідрядників, не винаймає та не залишає до праці дітей віком від мінімального віку до 18 років у такий спосіб, що, ймовірно, є небезпечним або заважає освіті, або є шкідливим для здоров'я дитини або фізичного, психічного, духовного, морального чи соціального розвитку.</p> <p>Робота, яка вважається небезпечною для дітей, - це робота, яка за своюю природою чи обставинами, за яких вона проводиться, може поставити під загрозу здоров'я, безпеку або моралі дітей. Роботи, заборонені для дітей, включають роботи:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) із застосуванням фізичного, психологічного чи сексуального насильства; (b) під землею, під водою, висотні роботи або в обмеженому просторі; (c) з небезпечною технікою, обладнанням або інструментами, обробка або транспортування великих вантажів; (d) У шкідливих для здоров'я умовах, що піддають дітей небезпечним речовинам, агентам або процесам, або температурі, шуму або вібрації, що можуть заподіяти шкоду здоров'я; або (e) за складних умов, таких як робота впродовж тривалого часу, вночі або в ув'язненні в приміщені роботодавця.
29. Зобов'язання щодо охорони праці та безпеки	<p>29.1 Постачальник виконує сам, і вимагає від своїх Субпідрядників виконувати всі застосовані норми охорони здоров'я, закони, керівні принципи та будь-які інші вимоги, зазначені в Технічних Специфікаціях.</p>
30. Патентні відшкодування	<p>30.1 За умови виконання Покупцем ст. 30.2 УК, Постачальник звільняє від відповідальності та убезпечує Покупця і його</p>

	<p>працівників та посадових осіб від будь-яких та усіх позовів, дій або адміністративних проваджень, претензій, вимог, втрат, збитків і будь-яких витрат, включаючи гонорари адвокатів, які Покупець може понести в результаті якого-небудь фактичного або передбачуваного порушення будь-яких прав на патент, корисні моделі, зареєстровані виробничі зразки, торгові марки, авторські права або інші права інтелектуальної власності, зареєстровані або іншим чином існуючі на момент підписання Контракту, в наслідок:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) установки Товарів Постачальником або використання Товарів в країні, де розташований Проектний майданчик; та (b) продажу в будь-якій країні продукції, виробленої Товарами. <p>Таке звільнення від відповідальності не поширюється на будь-яке використання Товарів або їхніх частин в інших цілях, ніж зазначено в Контракті, або логічно випливає з нього, а також на порушення, яке стало результатом використання Товарів або їхніх частин або іншої продукції, виробленої Товарами, з використанням або в поєднанні з будь-яким іншим обладнанням, установками або матеріалами, поставленими не Постачальником, згідно Контракту.</p> <p>30.2 Якщо проти Покупця починається провадження або заявляється претензія з причин, зазначених у підпункті 30.1 УК, Покупець повинен негайно повідомити про це Постачальника, а Постачальник, у свою чергу, повинен власним коштом вести такі провадження або розглядати претензії і вести всі переговори від імені Покупця, з метою врегулювання провадження або претензії.</p> <p>30.3 Якщо Постачальник протягом двадцяти восьми (28) днів після отримання такого повідомлення не повідомить Покупця про намір проводити провадження або розглядати претензії, то Покупець має право виконувати ті ж дії від власного імені.</p> <p>30.4 За запитом Постачальника, Покупець надає всю можливу допомогу в проведенні таких проваджень або розгляді претензій, а Постачальник повинен відшкодувати всі обґрунтовані витрати, понесені Покупцем внаслідок надання такої допомоги.</p> <p>30.5 Покупець відшкодовує та убезпечує Постачальника та його працівників, посадових осіб та Субпідрядників від будь-яких позовів, дій або адміністративних проваджень, претензій, вимог, втрат, збитків, витрат та витрат будь-якого характеру, включаючи гонорари адвокатів та витрати, яких Постачальник може зазнати в результаті будь-якого</p>
--	--

	<p>порушення або передбачуваного порушення будь-якого патенту, зареєстрованого дизайну, авторського права або права на інтелектуальну власність, зареєстрованого або передбачуваного порушення, корисної моделі, зареєстрованого зразка, торгової марки, авторського права або іншого права інтелектуальної власності, зареєстрованого або іншим чином існуючого на дату укладення Контракту, що випливає з будь-якого проекту, даних, креслення, специфікації або інших документів чи матеріалів, наданих або розроблених Покупцем або від його імені.</p>
31. Розпорядження про зміни та Зміни до Контракту	<p>31.1 Покупець може в будь-який час наказати Постачальнику, надіславши йому повідомлення відповідно до Статті 4.1, внести зміни в предмет Контракту в будь-якому одному або декількох наступних аспектах:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) креслення, проекти або технічні специфікації якщо Товари, що поставляються за Контрактом, виготовляються спеціально для Покупця; (b) спосіб перевезення або тип упаковки; (c) зміни кількості Товарів, що підлягають постачанню, в межах діапазону, визначеного цим Контрактом. Максимальний відсоток, на який може бути збільшена кількість Товару: 15%; Максимальний відсоток, на який може бути зменшена кількість Товару: 15%; (d) місце доставки; (e) всі випробування та/або перевірки, які не передбачені Контрактом, але вважаються необхідними відповідно до ст.17.5; та (f) Супутні послуги, що надаються Постачальником. <p>31.2 Якщо будь-яка з таких змін призводить до збільшення або зменшення вартості або часу, необхідного для виконання Постачальником будь-яких положень Контракту, то ціна Контракту, Графік поставки/виконання або того й іншого, об'єктивно коригується з внесенням відповідних змін до Контракту. Будь-які претензії Постачальника щодо коригування по цьому пункту повинні бути заявлені впродовж двадцяти восьми (28) днів з дня отримання Постачальником від Покупця розпорядження про зміни.</p> <p>31.3 Ціни, вказані Постачальником для Супутніх послуг, які можуть знадобитися, але які не були включені в Контракт, Сторони мають узгодити заздалегідь і не повинні перевищувати існуючий рівень цін, що стягаються Постачальником з інших сторін за надання подібних послуг.</p> <p>31.4 З урахуванням вищезазначеного, жодні поправки або зміни умов Контракту, крім письмових підписаних Сторонами, не</p>

	допускаються.
32. Зміна законів і нормативних документів	<p>32.1 Якщо інше не зазначено в Контракті, якщо після дати підписання Контракту Покупцем і Постачальником будь-який закон, постанова, розпорядження, наказ або підзаконний акт, що має силу закону, буде прийнятий, оприлюднений, скасований, або змінюється в країні Покупця, де розташований Проектний Майданчик (що включає будь-яку зміну в тлумаченні або застосуванні компетентними органами), що в подальшому впливає на Дату поставки та/або Ціну контракту, то така Дата поставки та/або Ціна контракту відповідно збільшується або зменшується в тій мірі, в якій це впливає на виконання Постачальником будь-якого з його зобов'язань за Контрактом.</p>

Додаток А до Умов Контракту

Шахрайство та корупція

(Текст у цьому Додатку не має змінюватися)

1. Мета

1.1 Керівництво із анти-корупційних заходів Банку та цей додаток застосовуються до закупівель за Інвестиційною діяльністю Банку з фінансування проектів.

2. Вимоги

2.1 Ця політика Банку вимагає, щоб Позичальники (включаючи бенефіціарів позик Банку), учасники торгів (заявники), консультанти, підрядники та постачальники; будь-які субпідрядники, Постачальники послуг або постачальники, їхні представники (заявлени чи ні) та всі працівники, дотримувалися суворих норм етики в процесі закупівель та виконання Контрактів фінансованих Банком, та утрималися від шахрайства та корупції.

2.2 В рамках цієї політики, Банк:

- a. визначає, в рамках цього положення, терміни, сформульовані нижче наступним чином:
 - i. “корупційна практика” це пропозиція, вручення, отримання або вимагання, прямо або опосередковано, будь-яких цінностей в цілях неправомірного впливу на дії іншої сторони;
 - ii. “шахрайська практика” це будь-яка дія або упущення, в тому числі спотворення фактів, навмисне або ненавмисне введення в оману, або спроба ввести в оману сторону в цілях отримання фінансової або іншої вигоди, або ухилення від виконання зобов’язань;
 - iii. “змова” це домовленість між двома або більше сторонами, спрямована на досягнення неправомірної цілі, в тому числі на неправомірний вплив на дії іншої сторони;
 - iv. “примусова практика” це заподіяння збитку або шкоди, або загрози заподіяння збитку або шкоди, прямо або опосередковано, будь-якій стороні, або майну сторони з метою неправомірного впливу на дії цієї сторони;
 - v. “перешкоджаюча практика” це:
 - (a) умисне знищенння, фальсифікація, зміна або приховування істотних доказів для проведення розслідування або не правдиві заяви слідчих для того, щоб істотно ускладнити розслідування Банку в звинуваченнях у корупції, шахрайстві, примусу або змові; та/або загрози, утиски або залякування будь-якої сторони, щоб відвернути її від розкриття своїх знань з питань, які стосуються розслідування чи від проведення розслідування, або
 - (b) дії, призначені, щоб істотно перешкоджати здійсненню прав на перевірку та аудиту Банку, передбачених за пунктом 2.2 е. нижче.
- b. Відхиляє пропозицію про присудження контракту, якщо встановить, що учасник торгів, який рекомендується для присудження, або будь-який з його співробітників, або його агентів, або його суб-консультантів, підрядників, постачальників послуг, постачальників та/або їхніх співробітників, прямо

- або опосередковано, замішаний в корупції, шахрайстві, змові, примусовій або перешкоджаючій практиці в боротьбі за даний контракт;
- c. На додаток до юридичних заходів, викладених у відповідній Угоді про Позику, може вжити застосовні заходи, включаючи оголошення порушення процедур закупівель якщо він встановить в будь-який час, що представники Позичальника або одержувач будь-якої частини надходжень від позики були залучені в корупцію, шахрайство, змову, примушування або перешкоджаючу практику в період закупівель, відбору та/або реалізації контракту, а Позичальник не вжив своєчасних і належних заходів, що задовільняють Банк для запобігання таким практикам, при їх виникненні, і в тому числі не інформував Банк своєчасно в той час, як йому стало відомо про такі практики;
 - d. Згідно з Антикорупційними настановами Банку та відповідно до чинної політики та процедур Банку щодо застосування санкцій, Банк може накласти санкції на фірму або фізичну особу безстроково або на визначений період часу, у тому числі шляхом публічного оголошення такої фірми або фізичної особи неправомочною для (i) присудження контракту, що фінансується Банком, або отримувати будь-яку іншу вигоду від такого контракту у фінансовому чи іншому вигляді¹; (ii) бути призначеним² субпідрядником, консультантом, виробником або постачальником, або постачальником послуг фірми, яка має право на отримання контракту, що фінансується Банком; та (iii) отримувати надходження від будь-якої позики, наданої Банком, або іншим чином брати подальшу участь у підготовці або реалізації будь-якого проекту, що фінансується Банком;
 - e. Вимагає включення до тендерної документації/документації щодо запиту пропозицій та контрактів, що фінансуються за рахунок позики Банку, положення, яке зобов'язує (i) учасників торгів (заявників/пропозицій), консультантів, підрядників та постачальників, а також їх субпідрядників, субконсультантів, постачальників послуг, постачальників, агентів дозволяти Банку перевіряти³ всі рахунки, записи та інші документи, пов'язані з процесом закупівель, відбором та/або виконанням контрактів, а також забезпечувати їх аудит аудиторами, призначеними Банком.

¹ Для уникнення сумнівів, підсанкційна сторона, яка не має права на отримання контракту, включає, без обмежень, (i) подання заяви на попередній кваліфікаційний відбір, висловлення зацікавленості в консультаціях та участь у торгах, безпосередньо або в якості призначеного субпідрядника, призначеного консультанта, призначеного виробника або постачальника, або призначеного постачальника послуг, щодо такого контракту, та (ii) укладення доповнення або поправки, що вносить суттєві зміни до будь-якого існуючого контракту.

² Номінований субпідрядник, номінований консультант, номінований виробник або постачальник, або номінований постачальник послуг (різні назви використовуються в залежності від конкретного тендерного документа) - це особа, яка була: (i) включена учасником торгів до його заяви на попередній кваліфікаційний відбір або тендерної пропозиції, оскільки вона має специфічний та важливий досвід та ноу-хау, які дозволяють учаснику торгів відповідати кваліфікаційним вимогам до конкретної тендерної пропозиції; або (ii) призначена Позичальником.

³ Перевірки в цьому контексті, як правило, мають слідчий (тобто, криміналістичний) характер. Вони передбачають діяльність зі встановлення фактів, що здійснюється Банком або особами, призначеними Банком, для вирішення конкретних питань, пов'язаних з розслідуваннями/аудитами, таких як оцінка достовірності тверджень про можливе Шахрайство та Корупцію, за допомогою відповідних механізмів. Така діяльність включає, але не обмежується: доступ та вивчення фінансової документації та інформації фірми або фізичної особи, а також зняття їх копій у разі необхідності; доступ та вивчення будь-яких інших документів, даних та інформації (у друкованому або електронному форматі), які вважаються важливими для розслідування/аудиту, а також зняття їх копій у разі необхідності; проведення співбесід з персоналом та іншими відповідними особами; проведення фізичних перевірок та виїздів на місця; отримання підтвердження інформації від третіх осіб.

